

E8 - I Want You to Know!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Yuki

We're thinking of singing
"Dis one." as our last song.

[00:03] (Flashback) Gaku

You mean Zero's big hit?

[00:05] (Flashback) Yamato

You're going to cover it?

[00:08] (Flashback) Iori

Who do you think wanted you to sing the most?

[00:11] (Flashback) Nagi

Who made you this sad?

[00:14] (Flashback) Mitsuki

What can I do?

SIGN Rishorako Supporting i7 Doesn't i7 seem to be tense lately? Be kind to i7 Riku used to be i7's center? I had no idea Kohibui Ainana Account Will IDOLiSH7 ever go back to how they were... I liked them better before

SIGN Achimochii i7 Iori Love Got my nails done for the i7 concert [happy] Iori color ♥ i7 Account_Looking for solace The world of i7 is exhausting these days so I'm taking a break from social media

SIGN i7 Account_Looking for solace The world of i7 is exhausting these days so I'm taking a break from social media

[00:22] Mitsuki

I'm home...

[00:25] Mitsuki

Iori?

[00:32] Mitsuki

I'm home!

[00:34] Iori

Nii-san?

[00:36] Iori

Welcome back.

[00:38] Mitsuki

Iori, are you hungry?

[00:40] Mitsuki

Want me to make some pancakes?

[00:42] Iori

Pancakes, you say?

[00:44] Mitsuki

Yeah. With plenty of honey,
just the way you like them.

[00:48] Mitsuki

Made by me, your talented
pastry chef and brother.

[00:51] Iori

Thank you. I love your pancakes.

[00:55] Mitsuki

I know. It's your reward for working so hard.

[00:59] Mitsuki

You're a good boy.

[01:00] Mitsuki

You're juggling both work and school,
and you're always helping everyone out.

[01:05] Mitsuki

I'm proud to call you my brother.

[01:07] Iori

Nii-san...

[01:09] Mitsuki

Since you can do everything,

[01:11] Mitsuki

awkwardness within the group hurts
more than being compared to them.

[01:17] Mitsuki

But hey, I understand Riku's depression, too.

[01:21] Mitsuki

So wait for him to get better, all right?

[01:25] Iori

I will.

[01:26] Mitsuki

Don't worry. I'll add buttercream, too.

[01:30] Mitsuki

I'll put whatever you want on them.

[01:32] Mitsuki

What do you want? Tell me.

[01:35] Mitsuki

After all, they're special pancakes for you.

[01:39] Iori

Could you make them bear-shaped?

[01:43] Mitsuki

Sure. I'll do my best to make bear
pancakes that'll cheer you up.

[01:49] Mitsuki

It's okay. I'm sure everything will be fine.

[01:52] Mitsuki

Both the pancakes and us.

[01:55] Mitsuki

We'll be all right, for sure.

SIGN #08 I Want You to Know!

[03:43] Shimo

Allow me to introduce the guests
we've been waiting for, Re:vale!

[03:50] Both

Good evening.

[03:52] Shimo

Everyone's talking about Re:vale,

[03:54] Shimo

whether it's about covering Zero's hit
song or your fifth anniversary concert.

[03:58] Shimo

Well? How are you feeling?

[04:00] Momo

Nervous, but also excited.

[04:03] Momo

I love trying new things!

[04:05] Shimo

Momo-kun, you're always so cheerful.

[04:08] Shimo

Yuki-kun, how about you?

[04:10] Yuki

The pressure would've been intense
if I were alone, but I've got him.

[04:15] Shimo

You guys always seem so close.

[04:18] Momo

We even bathe together.

[04:19] Yuki

No, we don't.

[04:20] Momo

We have his and his chopsticks.

[04:22] Yuki

But we don't know each other's full names.

[04:25] Momo

Or the name of our group.

[04:26] Yuki

That you should remember.

[04:32] Shimo

Comedy couple Re:vale,
please get ready to go onstage.

[04:35] Momo

Okay!

SIGN Filming In Progress

[04:39] Director

Okay, cut.

SIGN Filming In Progress

[04:44] Riku

Re:vale is amazing.

[04:46] Riku

They've been top idols forever
and care for each other so much.

[04:49] Iori

You're right. And they always
relieve any tension around them.

[04:55] Both

Um...

[04:57] Iori

Nanase-san, go ahead.

[04:58] Riku

No, you first.

[04:59] SONG

The world is so dazzling, my eyes can't take it

[05:01] Tamaki

What's up with them?

[05:02] Yamato

Focus.

[05:03] SONG

Dizzy... spark and dark, I closed my eyes

[05:05] Tamaki

Mikki.

[05:08] Tamaki

Nagicchi.

[05:13] Tamaki

So-chan—

[05:14] Sogo

Wait!

[05:16] Director

What's wrong, Momo-kun?

[05:22] Yuki

Momo?

[05:24] Momo

I can't...

[05:25] Momo

I'm trying to sing, but I can't.

[05:31] Staff A

I can't believe the winners of
Black or White had to lip sync.

[05:37] Staff A

I hope Momo-san just

isn't feeling well today.

[05:40] Staff A

But for him to lose the ability
to sing, now of all times?

[05:43] Staff A

It's as if Zero doesn't want
his song to be covered.

[05:51] Tenn

"Get back my song..."

[05:54] Tenn

Give me back my song?

SIGN Re:vale Green Room

[06:01] Yuki

Momo.

[06:02] Momo

See? You heard that, right?

[06:04] Momo

I can speak. I can even shout.

[06:07] Momo

But when I try to sing, it feels
like my throat is blocked.

[06:12] Momo

I wonder why...

[06:13] Yuki

It's okay. They can fix that at the hospital.

[06:16] Momo

Should I see a throat specialist?

[06:18] Momo

I can speak normally, though.

[06:21] Yuki

And a psychosomatic specialist.

[06:22] Momo

Why? I'm happy! I'm not
worried about anything.

[06:26] Momo

Look, funny faces!

[06:28] Yuki

Momo!

[06:31] Momo

I'm sorry for all the trouble I'm causing.

[06:35] Yuki

It's okay.

[06:37] Momo

What if I don't regain the ability to sing?

[06:40] Yuki

It'll be okay. Trust me.

[06:44] Momo

Yuki...

[06:45] Yuki

Yeah.

[06:47] Momo

Yuki, you're so handsome...

[06:49] Yuki

I know.

[06:50] Momo

Yeah.

[06:56] Riku

I wonder what's wrong with Momo-san.

[06:58] Riku

I hope it's not serious.

[06:59] Yamato

Did you hear about the
graffiti on the street?

[07:02] Yamato

It could be that.

[07:04] Yamato

You know, "Get back my song."

[07:05] Mitsuki

Maybe it's demanding
the return of Zero's song.

[07:09] Mitsuki

Re:vale is popular, but they're
still suffering pushback.

[07:13] Nagi

What we deem precious, what we deem
important, and what we want to protect...

[07:18] Nagi

It's different for everyone.

[07:22] Riku

What do people want from IDOLiSH7?

[07:26] Iori

For you to return to the center position.

[07:29] Riku

That's not true.

[07:31] Riku

Lots of people prefer you, Iori.

[07:33] Mitsuki

Maybe it's better if I'm not the MC.

[07:36] Yamato

What are you talking about?

[07:37] Yamato

No one here is a better
conversationalist than you.

[07:40] Nagi

That's right, Mitsuki.

[07:42] Mitsuki

But it's not what the fans want.

[07:45] Riku

In that case, they don't want me, either.

[07:58] Yamato

We should be doing what we can.

[08:00] Yamato

Nobody wanted MEZZO" when they first debuted, either. Remember?

[08:04] Yamato

But it's working out.

[08:05] Yamato

We made it this far.

[08:14] Ogami

You're doing great.

[08:16] Ogami

Here.

[08:17] Tsumugi

Thank you.

[08:20] Ogami

A lot of the boys seem down recently.

[08:23] Ogami

MEZZO" seems to have improved, though.

[08:26] Tsumugi

You're right.

[08:27] Ogami

The single is selling well, and their namesake show is doing well, too.

[08:31] Ogami

Haven't they received other offers?

[08:33] Tsumugi

Yes.

[08:34] Tsumugi

A variety-style school drama, a namesake talkshow for another station,

[08:39] Tsumugi

and all these offers to appear as guests on popular programs.

[08:42] Tsumugi

We're receiving tons of fan letters and mail, too, but...

[08:46] Ogami

They're all serious boys at heart.

[08:48] Ogami

Perhaps they're more strongly influenced by demands.

[08:53] Ogami

Before, all of them were forward-facing.

[08:56] Ogami

But now, out of consideration
for each other's fans,

[09:00] Ogami

it feels like they're
reluctant to step forward.

[09:03] Tsumugi

I have to support them.

[09:04] Ogami

What?

[09:05] Tsumugi

Momo-san told me that this is
the most important time for them.

[09:09] Tsumugi

It's nobody's fault,
but groups still fall apart.

[09:13] Haru

He's right.

[09:14] Haru

The truth is, they know.

[09:17] Haru

They know they're all doing their best.

[09:21] Haru

They know everyone's performing
to the best of their ability.

[09:25] Haru

Their efforts have paid off in the form of
tons of fans, but their confidence is gone.

[09:30] Haru

They're anxious.

[09:32] Haru

And what they need now,
the most important thing is...

[09:36] Haru

Well, you already know, don't you?

[09:38] Tsumugi

Yes.

[09:39] Tsumugi

I'm going to give them one
yes to beat a million no's.

[09:43] Tsumugi

*For example, even if there's only one
person in my class who doesn't like me,*

[09:48] Tsumugi

I become afraid to enter the classroom.

[09:50] Tenn

Thanks for today, everyone!

[09:52] Ryu

Thank you!

[09:54] Fan A

I saw Tenn-kun up close.

[09:56] Fan

Encore! Encore! Encore!

[09:56] Fan A

I'm so happy.

[09:58] Fan B

I bet Kujo Tenn is picky when it comes to his fans, though.

[10:02] Fan B

He was standing by the same fans forever.

SIGN Ryunosuke

LOVE

[10:05] Fan C

Probably because he's young.

[10:06] Fan C

Ryunosuke-san is nice to everyone.

[10:12] Ryu

Tenn, are you okay?

[10:13] Staff

I'll tape that for you.

[10:15] Tenn

Thank you.

[10:17] Tenn

Sorry for taking up your time.

[10:19] Staff

No, we're sorry.

[10:21] Tsumugi

Nobody's at fault.

[10:22] Staff

You injured yourself on the scaffolding.

[10:23] Tsumugi

They just want to protect what they love.

[10:24] Tenn

No, I was careless.

[10:27] Fan

Encore! Encore! Encore!

[10:27] Tenn

Our fans are waiting. Let's go.

[10:29] Tsumugi

But idols stand on the front lines.

[10:32] Tsumugi

They try to respond to everyone's desires.

[10:37] Fan A

Momo-kun was a little mean tonight.

[10:40] Fan A

He kept forcing the newbie
to join the conversation.

[10:43] Fan A

I like him when he's nice.

[10:45] Fan B

I like Momo-chan when he's pushy, though!

[10:47] Fan B

I felt bad for the newbie, but as long
as Momo-chan's cute, I don't mind.

[10:52] Newbie

I'm sorry, Momo-san!

[10:53] Newbie

I was able to speak during rehearsal,
but my head went blank during the show.

[10:59] Momo

It happens.

[11:00] Momo

Sorry I kept talking to you.
I thought it might work.

[11:04] Momo

But thanks to you, it was a ton of fun!

[11:06] Tsumugi

Because they can make people happy,

[11:06] Momo

It's okay, really.

[11:09] Tsumugi

all the voices surrounding IDOLiSH7,

[11:13] Tsumugi

*all the love, hate, expectations,
and dissatisfaction...*

[11:17] Tsumugi

They accept all of it and charge ahead.

[11:20] Tsumugi

*So I need to tell them in
the loudest voice possible*

[11:24] Tsumugi

*those important words that
mean both "Do your best!" and*

[11:27] Tsumugi

"You don't have to try so hard."

[11:32] Tsumugi

Because now is the time.

[11:38] Tsumugi

I love IDOLiSH7!

[11:41] Tsumugi

IDOLiSH7 is the best idol group!

[11:47] Iori

Where did that come from?

[11:49] Tsumugi

I'm a huge fan of IDOLiSH7.

[11:52] Tsumugi

Your smiles, your songs, and your dancing always bring me happiness.

[11:58] Tsumugi

Thank you so much!

[11:59] Mitsuki

Manager?

[12:01] Tsumugi

Iori-san!

[12:03] Tsumugi

Iori-san, you've been hugely successful as the center.

[12:05] Tsumugi

Everyone is delighted.

[12:07] Iori

Uh, okay...

[12:08] Tsumugi

Yamato-san, even though you're busy with your acting jobs,

[12:12] Tsumugi

thank you for supporting everyone.

[12:15] Yamato

Sure...

[12:16] Tsumugi

Mitsuki-san, thanks to you, everyone loves the show.

[12:20] Tsumugi

It's extremely fun to watch!

[12:22] Mitsuki

Th-Thanks...

[12:24] Tsumugi

Tamaki-san, all the staff were praising you.

[12:27] Tsumugi

They said you're easier to talk to now.

[12:29] Tamaki

Uh, thanks...

[12:31] Tsumugi

Sogo-san, every station appreciates your ability to handle all kinds of difficulties.

[12:38] Sogo

Thank you, too.

[12:39] Tsumugi

Nagi-san,

[12:40] Tsumugi

both the staff and other personalities
are captivated by your chaotic charm.

[12:44] Nagi

Thanks. I'm captivated by you, too.

[12:49] Tsumugi

Riku-san, your singing voice
is the best in the world.

[12:53] Tsumugi

Even if the group changes, it's not truly
IDOLiSH7 without you as the center.

[12:59] Riku

Thank you.

[13:01] Tsumugi

I'll say it again: IDOLiSH7
is the best idol group!

[13:06] Tsumugi

Since the day you guys played basketball
here, I've always supported you.

[13:10] Tsumugi

So believe in yourselves!

[13:12] Tsumugi

IDOLiSH7 would be incomplete if any
one of you were missing or replaced!

[13:18] Tsumugi

It's perfect with the seven of you!

[13:21] Tsumugi

Hold your heads high. Be proud.
Be the IDOLiSH7 you know you are!

[13:26] Tsumugi

Forever and ever and ever,

[13:32] Tsumugi

I look forward to working with you!

[13:39] All

Yes!

[13:44] Mitsuki

All right! Let's keep practicing!

[13:47] All

Yeah!

[13:56] Ogami

I'm glad. Everyone's smiling.

[13:59] Haru

You're right.

[14:00] Ogami

Sir, you're here?

[14:02] Haru

I was worried.

[14:04] Haru

After all, they're our crown jewel.

[14:08] Haru

They're the special feast we prepared with our heart and soul.

[14:12] Haru

Their manager reminded them of that before they went bad.

[14:17] Haru

Little by little, they'll learn on their own how to face the world.

[14:26] Yamato

The manager was amazing.

[14:29] Yamato

Maybe she realized something was going on.

[14:30] Mitsuki

Probably.

[14:34] Yamato

Mitsu, I've got something for you.

[14:36] Yamato

Put out your hand.

[14:37] Mitsuki

What?

[14:39] Yamato

Here.

[14:43] Mitsuki

It's nothing.

[14:44] Yamato

It's moderation.

[14:49] Yamato

You taught me what it means to give everything I've got.

[14:53] Yamato

So I'm teaching you what moderation means.

[14:56] Mitsuki

Yamato-san...

[14:57] Yamato

Sometimes it's okay to be just okay.

[15:00] Yamato

You don't have to try so hard.

[15:02] Yamato

I like you best the way you are.

[15:05] Mitsuki

Where is this coming from?

[15:07] Yamato

I couldn't help it.

[15:08] Yamato

We're the only ones who knew you were crying in the bathroom.

[15:12] Yamato

There are things that people who only ever see you smile can't understand.

[15:18] Mitsuki

Idiot...

[15:20] Mitsuki

This isn't like you.

[15:24] Yamato

You're right.

[15:29] Mitsuki

I'll hold on to this moderation, then.

[15:32] Yamato

Why? I gave it to you to use.

[15:34] Yamato

You should use it.

[15:37] Mitsuki

No, I'll save it for when I really can't take it anymore.

[15:42] Mitsuki

When I think of it that way, I feel like I can keep trying.

[15:45] Mitsuki

I... I can keep trying.

[15:52] Iori

Rokuya-san.

[15:54] Nagi

What is it?

[15:55] Iori

I keep hearing coughing coming from Nanase-san's room.

[15:59] Iori

Could you take this to him?

[16:03] Iori

You saved me with your words once before.

[16:06] Iori

Could you please cheer up Nanase-san?

[16:09] Iori

Seeing my face might cause him unnecessary concern again.

[16:14] Nagi

No, that's not my job.

[16:18] Nagi

Iori, you should take it to him.

[16:20] Iori

Rokuya-san...

[16:22] Nagi

Riku is waiting.

[16:28] Riku

Um...

[16:29] Iori

Nanase-san...

[16:31] Riku

I've been looking things up online.

[16:34] Riku

I couldn't understand it on my own.

[16:37] Iori

What?

[16:38] Riku

What would you like as thanks
for being the center?

[16:41] Iori

What?

[16:47] Tamaki

On my way home the other day, a stranger
asked me to shake their hand.

[16:53] Sogo

Huh? What did you do?

[16:55] Tamaki

I shook their hand.

[16:56] Tamaki

Then they looked at my
face and started crying.

[17:00] Tamaki

They said they were happy.

[17:03] Sogo

Meeting you must've been
a moving experience.

[17:05] Tamaki

They said they were glad to see
me working so hard these days.

[17:11] Tamaki

The other day when you said you were happy,

[17:16] Tamaki

when you got angry on my behalf
when my dad appeared on that show,

[17:20] Tamaki

when that person cried...

[17:22] Tamaki

It all kind of felt the same.

[17:25] Tamaki

I'm not sure how to describe it, though.

[17:28] Tamaki

It felt like people were watching me.

[17:31] Tamaki

Not just looking at me normally, but...

[17:34] Tamaki

Ah, how should I put it?

[17:38] Tamaki

Sort of like we've always been connected, or something.

[17:43] Sogo

I see.

[17:46] Tamaki

What?

[17:48] Sogo

Since I've always had people watching me,

[17:50] Sogo

I wasn't very good at getting angry or crying.

[17:53] Sogo

But you were the opposite.

[17:55] Tamaki

The opposite?

[17:57] Sogo

You didn't have anyone watching over you—

[18:00] Sogo

at least, you thought you didn't—

[18:01] Sogo

so you had to yell and get angry on your own behalf.

[18:07] Sogo

I'm watching you.

[18:08] Sogo

When you're in pain or frustrated, you don't have to get angry on your own.

[18:14] Sogo

There are lots of people who understand how you feel.

[18:17] Sogo

You have people watching over you.

[18:19] Tamaki

So-chan...

[18:21] Sogo

I promise you this.

[18:23] Sogo

Even if your voice is softer than pianissimo, I'll do my best to notice.

[18:29] Sogo

If you're unhappy, I'll get upset first.

[18:32] Sogo

You don't have to raise your fists anymore.

[18:36] Tamaki

I see.

[18:38] Sogo

Yeah.

[18:39] Tamaki

What about me?

[18:40] Sogo

Huh?

[18:42] Tamaki

What should I do for you?

[18:45] Sogo

Well, I'm better at getting
angry than I was before,

[18:50] Sogo

but I'm over 20 and still
can't cry in front of people.

[18:53] Sogo

I guess it would be crying
for me when I'm sad.

[18:56] Tamaki

Got it. I'll do it!

[19:01] Sogo

Thanks.

[19:10] Tsumugi

Good evening. Did you forget something?

[19:13] Tamaki

You're still working?

[19:16] Tsumugi

Yes. I'm still working on these documents.

[19:19] Tamaki

Thanks for always working so late.

[19:22] Tsumugi

Tamaki-san?

[19:25] Tamaki

You're working hard for us all the time,

[19:29] Tamaki

and I've been watching.

[19:31] Tamaki

I'll keep watching, too.

[19:34] Tamaki

Thank you for your hard work.

[19:37] Tsumugi

You're welcome!

[19:47] Tamaki

Good morning!

[19:48] Staff

Good morning.

[19:50] Staff

Tamaki-kun, you've really pulled it together recently.

[19:52] Tamaki

Thanks.

[20:00] Tamaki

Good morning.

[20:06] Producer

Jeez. I wish they wouldn't let violent people wander around the station.

[20:12] Producer

You're an entertainer.

[20:13] Producer

At least have the nerve to shed some tears when you see your parent.

[20:19] Shimo

I'm an entertainer, too.

[20:21] Shimo

What should I cry about?

[20:26] Producer

I'm joking.

[20:28] Producer

Well, excuse me...

[20:30] Shimo

Goodbye.

[20:32] Shimo

People really like you these days.

[20:34] Shimo

I'm relieved, too.

[20:36] Tamaki

Huh?

[20:36] Shimo

That program forced you to meet a relative you don't like

[20:40] Shimo

and expected you to smile.

[20:41] Shimo

It's not a very nice show.

[20:43] Tamaki

I'm the one who said I'd do it.

[20:46] Tamaki

It's my fault.

[20:49] Tamaki

But... I think I'd laugh now.

[20:51] Tamaki

There are people who are happy
to see me behaving properly.

[20:56] Shimo

I see.

[20:57] Shimo

It's a tough world out there. Good luck.

[21:00] Tamaki

Right. I'll do my best.

[21:03] Tamaki

I wonder if Aya has anyone.

[21:06] Tamaki

Someone to praise her when she does well.

[21:09] Tamaki

Someone who gets angry when she's hurt.

[21:12] Tamaki

Someone to watch over her like family.

[21:15] Tamaki

If Aya's alone, I'd tell her

I'll watch over her from now on.

[21:22] Tamaki

That I'll watch over her forever.

[21:28] Tenn

I'm back.

[21:31] Kujo

Welcome back, Tenn.

[21:33] Kujo

Your joint practices with
IDOLiSH7 are starting soon.

[21:37] Tenn

Yes.

[21:38] Kujo

Re:vale's new song has caused quite a stir.

[21:42] Kujo

Covering Zero's song, huh?

[21:44] Kujo

The legendary idol Zero.

[21:47] Kujo

The people of this country are far too
attached to that lost false image.

[21:52] Kujo

Come here, Tenn.

[21:55] Tenn

Okay.

[22:02] Kujo

You will shine the brightest

at the inaugural event.

[22:06] Kujo

Even if TRIGGER loses to Re:vale or IDOLiSH7,

[22:13] Kujo

Kujo Tenn alone must not pale in comparison.

[22:20] Kujo

You are the talent that will surpass Zero.

[22:24] Tenn

Yes.

[22:25] Kujo

Good boy.

[22:26] Kujo

Let's eat. Prepare something for us, Aya.

[22:30] Aya

Yes, Father.

SIGN Next Time

SIGN "Something Important"

Revision #1

Created 2024-01-01 22:33:27 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:33:29 UTC by whimsee